

Anna Gonerko-Frej, Małgorzata Sokół,
Joanna Witkowska, Uwe Zagratzki (eds.)

Us and Them – Them and Us
Constructions of the Other in Cultural Stereotypes

Sprache & Kultur

Anna Gonerko-Frej, Małgorzata Sokół,
Joanna Witkowska, Uwe Zagratzki (eds.)

Us and Them – Them and Us
Constructions of the Other in Cultural Stereotypes

Shaker Verlag
Aachen 2011

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

Copyright Shaker Verlag 2011

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8322-8421-3

ISSN 1430-7782

Shaker Verlag GmbH • P.O. BOX 101818 • D-52018 Aachen

Phone: 0049/2407/9596-0 • Telefax: 0049/2407/9596-9

Internet: www.shaker.de • e-mail: info@shaker.de

NOTES OF THANKS



Wydanie publikacji zrealizowano przy udziale środków finansowych z budżetu Województwa Zachodniopomorskiego.

This book was published thanks to the financial support of the Marshal Office of the Zachodniopomorskie Region.

CONTENTS

I. Seeing and Perceiving	5
Charles E. Gannon	7
WATCHING YOU WATCHING US WATCHING YOU: TAUTOLOGIES OF SELF VS. OTHER, OR, HOW CULTURAL TRUTHS GET LOST IN (RE-) TRANSLATION	
Ryan Dorr	23
EXAMINING THE (RACIAL) OTHER IN AMERICAN SCIENCE FICTION FILMS OF THE 1950s	
Marija Liudvika Drazdauskiene	41
THE STEREOTYPE AS AN ELEMENT OF MODERNITY	
Mieste Hotopp-Riecke	59
THE ART OF THE ISLAMIC WORLD AND THE RELATIONSHIP BETWEEN THE ART OF THE ISLAMIC COUNTRIES AND POLAND	
Wolfgang K. Hünig	79
STEREOTYPES AND INVECTIVES IN BRITISH AND GERMAN POLITICAL CARTOONS OF WORLD WAR I AND II	

Belgacem Mehdaoui ARABS IN HOLLYWOOD: PROJECTIONS AND DISTORTIONS OF ARAB IDENTITY IN US FILMS (1894 – 2000)	103
Kaori Mori TOWARDS RACIALLY DIVERSE SOCIETY: OVERCOMING STEREOTYPES OF RACIALLY MIXED JAPANESE	117
Marcin Peđich THE STEREOTYPE OF THE LIBRARY AND LIBRARIANS IN POLISH AND AMERICAN (POP) CULTURE	133
Elke Schuch BOUNDARIES OF ‘US’ AND ‘THEM’: CHAVS, CLASS AND SOCIAL MOBILITY IN POST- INDUSTRIAL BRITAIN	143
Joanna Witkowska THE OTHER IN COMMUNIST POLAND – ON ANTI- AMERICAN PROPAGANDA IN SOCIO-CULTURAL WEEKLIES	167
Piotr Zazula FREEDOM FANTASIES: 19TH- AND 20TH-CENTURY AMERICAN ENCOUNTERS WITH THE NOBLE SAVAGE	189
II. Reading and Writing	205

Christopher Whyte VALENCES OF 'YOU': LOVE LYRICS BY MORGAN, MACLEAN, CERNUDA AND TSVETAeva	207
Barbara Braid THE OTHER WORLD UNDER THE STAIRS: THE VICTORIAN FEMALE SERVANT IN THE NEO- VICTORIAN NOVEL	231
Bartosz Cierach OTHER PERCEPTIONS OF THE WORLD AND WAYS OF ITS COMMUNICATION IN "PRELUDE" BY KATHERINE MANSFIELD	247
Brygida Gasztold NATIVES AND ALIENS: JEWISH NEW YORK IN THE EYES OF EARLY TWENTIETH CENTURY AMERICAN WRITERS	265
Anna Kwiatkowska NARRATIVE TECHNIQUE AS A MEANS OF EXPOSING ARTISTIC STEREOTYPES OF PHILIP HERRITON FROM <i>WHERE ANGELS FEAR TO TREAD</i> BY E. M. FORSTER	281
Anna Łakowicz-Dopiera THE DIARY OF JAN LECHOŃ AS AN ILLUSTRATION OF THE WRITER'S IMMIGRANT STRATEGY	297
Kurt Müller RACE, GENDER, SOCIAL VIOLENCE AND WAR IN DAVID RABE'S VIETNAM PLAYS	309

Richard Stinshoff	325
“AND WE AREN’T READY FOR HER”: CONSTRUCTIONS OF GERMANY IN ERSKINE CHILDERS’S <i>THE RIDDLE OF THE SANDS</i> (1903)	
Uwe Zagratzki	341
NATIVE PERSPECTIVES ON EUROPE: JOSEPH BOYDEN’S <i>THREE DAY ROAD</i>	
Agata Zawiszewska	351
A WRITER AS A SOCIOLOGIST. THE PICTURE OF A FRENCH MAN OF LETTERS IN THE INTER-WAR JOURNALISM BY IRENA KRZYWICKA	
III. Speaking and Interacting	375
Anna Duszak	377
OTHERING WITH (IM)POLITENESS	
Victoria Akulichewa	397
GENDER STEREOTYPES IN THE LANGUAGE OF ADVERTISING IN FRENCH MAGAZINES	
Judith Bündgens-Kosten	421
AMBIVALENCE IN ATTITUDES TOWARD BASILECTS AND ITS RAMIFICATIONS	
Marta Dynel	431
WOMEN WHO SWEAR AND MEN WHO FRET: THE SUBVERSIVE CONSTRUCTION OF GENDERS IN FILMS: A CASE STUDY OF <i>LEJDIS</i> AND <i>TESTOSTERON</i>	

Dorota Gutfeld OTHERNESS IN TRANSLATION: THE LANGUAGE OF THE ALIEN	457
Katarzyna Molek-Kozakowska THE EVIL EMPIRE RETURNS? A CRITICAL ANALYSIS OF STEREOTYPES OF RUSSIA IN BRITISH AND AMERICAN PRESS COVERAGE OF THE GEORGIAN CRISIS	473
Douglas Mark Ponton A WOMAN'S PLACE IS IN NUMBER 10? MARGARET THATCHER'S VICTORY IN THE 1975 CONSERVATIVE LEADERSHIP ELECTION: A STUDY OF GENDER IDENTITY	491
Małgorzata Sokół OTHERING IN THE TIMES OF AN ECONOMIC SLOWDOWN: ATTITUDINAL AND DIALOGISTIC POSITIONING ON A POLISH STOCK EXCHANGE FORUM	511
Agnieszka Sowińska ACCOMMODATING AND OTHERING "THE POST- COMMUNIST BIT OF EUROPE": A CRITICAL DISCOURSE PERSPECTIVE ON REPRESENTATIONS OF NEW EUROPEANS	529
Magdalena Zyga WE ARE THE GENERATION WITH NO VOICE— THEY ARE: CONSTRUCTION OF THE OTHER IN THE PLAY <i>EVERYTHING MUST GO</i> BY PATRICK JONES—A COGNITIVE APPROACH	555

IV. Learning and Teaching	575
Laurenz Volkmann ON THE NATURE AND FUNCTION OF STEREOTYPES IN INTERCULTURAL LEARNING	577
Agnieszka Dzięcioł THE COMMUNICATIVE APPROACH IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND THE NEGATIVE STEREOTYPE OF THE POLISH STUDENT	605
Anke Fedrowitz INTERCULTURAL LEARNING (ICL) - WHAT IS IT?	621
Anna Gonerko-Frej THE IMPORTANCE OF BEING NATIVE: THE ENGLISH INVASION OF THE POLISH EDUCATION SYSTEM—A BALANCE OF LOSSES AND GAINS	625
Anna Linka INTERCULTURAL COMPETENCE OR “POST- COLONIAL COMPETENCE?” ON THE AUTHENTICITY OF CROSS-CULTURAL COMMUNICATION	639
Robert McLaughlin US AND THEM – WE ARE WHAT WE SPEAK...	659
Notes on contributors	671
Name Index	683